

**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE  
du Conseil municipal de DIEPPE  
Hôtel de ville  
Le 14 septembre 2015 à 19 h**

**REGULAR PUBLIC MEETING  
of the DIEPPE City Council  
City hall  
September 14<sup>th</sup>, 2015 – 7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL**

**MINUTES**

Présents : Yvon Lapierre, maire  
Ernest Thibodeau, maire suppléant  
Jody Dallaire, conseillère générale  
Jean Gaudet, conseiller général  
Jordan Nowlan, conseiller général  
Paul Belliveau, conseiller  
Jean-Claude Cormier, conseiller  
Roger LeBlanc, conseiller  
Jean-Marc Brideau, conseiller

Marc Melanson, directeur  
général/secrétaire municipal

Absent : Stéphane Simard,  
secrétaire municipal adjoint

Present: Mayor Yvon Lapierre  
Deputy Mayor Ernest Thibodeau  
Counc. at Large Jody Dallaire  
Counc. at Large Jean Gaudet  
Counc. at Large Jordan Nowlan  
Counc. Paul Belliveau  
Counc. Jean-Claude Cormier  
Counc. Roger LeBlanc  
Counc. Jean-Marc Brideau

Marc Melanson, Chief Administrative  
Officer/ Municipal Clerk

Absent: Stéphane Simard,  
Assistant Municipal Clerk

- 1. Bienvenue et annonces par le maire**
- 2. Mot d'ouverture**
- 3. Appel à l'ordre**
- 4. Confirmation du quorum par le secrétaire**
- 5. Déclaration de conflit d'intérêts**

Aucun conflit d'intérêts n'est déclaré.

**6. Adoption de l'ordre du jour**

**Proposée par:** Jordan Nowlan  
**Appuyée par:** Jean Gaudet

**Que** le point suivant soit ajouté à l'ordre du jour :

10.8. 1 Nomination – Centre des arts et  
de la culture de Dieppe  
**MOTION ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

- 1. Welcome and Mayor's Announcements**
- 2. Opening Word**
- 3. Call to Order**
- 4. Confirmation of Quorum by Clerk**
- 5. Conflict of Interests**

No conflicts of interests are declared.

**6. Adoption of Agenda**

**Moved By:** Jordan Nowlan  
**Seconded By:** Jean Gaudet

**That** the following item be added to the agenda:

10.8. 1 Appointment – Dieppe Arts & Culture  
Centre  
**MOTION CARRIED UNANIMOUSLY**

**Proposée par:** Roger LeBlanc  
**Appuyée par:** Jean-Claude Cormier

**Moved By:** Roger LeBlanc  
**Seconded By:** Jean-Claude Cormier

**Que** l'ordre du jour soit adopté tel que modifié.

**That** the agenda be adopted as amended.

**MOTION ADOPTÉE**

**MOTION CARRIED**

## **7. Présentations, requêtes et pétitions**

## **7. Presentations, Enquiries and Petitions**

### **7.1 Demandes de renseignements des membres du conseil – Service régional de Codiac de la GRC**

### **7.1 Enquiries by Council Members – Codiac Regional RCMP**

### **7.2 Pétition – aménagement d'un terrain de jeux – Lotissement Pointe-aux-Renards – rue Aboiteau (Joël Levesque)**

### **7.2 Petition – Playground Development – Pointe-aux-Renards Subdivision – Aboiteau St. (Joël Levesque)**

Joël Lévesque, porte-parole d'un groupe de citoyens de Dieppe, présente une pétition réclamant qu'un terrain de jeux soit aménagé sur la rue Aboiteau.

Joël Lévesque, spokesperson for a group of Dieppe citizens, presents a petition requesting a playground be installed on Aboiteau Street.

### **7.3 Pétition – réfection – ch. Fox Creek (Louis Morissette)**

### **7.3 Petition – Repairs – Fox Creek Rd. (Louis Morissette)**

Louis Morissette, porte-parole d'un groupe de citoyens de Dieppe, présente une pétition réclamant la réfection du chemin Fox Creek, y compris le remplissage des fossés et l'installation de trottoirs.

Louis Morissette, spokesperson for a group of Dieppe citizens, presents a petition requesting improvements be made to Fox Creek Road, including the filling of ditches and the installation of sidewalks.

### **7.4 Audience publique – révision – Arrêté de zonage**

### **7.4 Public Hearing – Review – Zoning By-Law**

André Frenette, directeur du Service de planification et de développement, confirme qu'aucun commentaire ni objection n'a été reçu quant à la révision de l'arrêté susmentionné et explique ladite révision.

André Frenette, Planning & Development Department Director, confirms no comments or objections have been received in regards to the above mentioned by-law and explains the said review.

## **8. Questions du public**

## **8. Questions by Members of the Public**

## **9. Adoption des procès-verbaux**

## **9. Adoption of Minutes**

### **9.1 Réunion ordinaire du conseil tenue le 10 août 2015**

### **9.1 Regular Council Meeting held on August 10<sup>th</sup>, 2015**

**Proposée par :** Jody Dallaire  
**Appuyée par :** Roger LeBlanc

**Moved by:** Jody Dallaire  
**Seconded by:** Roger LeBlanc

**Que** le procès-verbal de la réunion ordinaire du conseil tenue le 10 août 2015 soit adopté tel que

**That** the minutes of the Regular Council Meeting held on August 10<sup>th</sup>, 2015, be adopted as

*Réunion ordinaire du conseil tenue le 14 septembre 2015*

*Regular Council Meeting held on September 14<sup>th</sup>, 2015*

présenté.

**MOTION ADOPTÉE**

**10. Motions (mémoires) et nominations**

**10.1 Administration**

**10.1.1 Lieux inesthétiques – 387, rue  
Beaumont - NID 986612**

**Proposée par:** Jordan Nowlan

**Appuyée par:** Jean Gaudet

**Que** le conseil autorise le personnel désigné et chargé de ce dossier à faire enlever les déchets et le véhicule situés sur la propriété au 387, rue Beaumont (NID 00986612) et à entreprendre les mesures nécessaires pour se faire rembourser les coûts de nettoyage et de remorquage par le propriétaire en vertu des pouvoirs énoncés dans la *Loi sur les municipalités*.

**MOTION ADOPTÉE**

**10.2 Culture, loisirs et vie communautaire**

**10.2.1 Achat – maison patrimoniale –  
1154, rue Amirault**

**Proposée par:** Jean Gaudet

**Appuyée par:** Jean-Marc Brideau

**Que** le conseil municipal autorise l'achat de la maison patrimoniale Joseph Doiron située au 1154, rue Amirault et portant le NID 00820654, au coût de 200 000 \$ plus les frais d'avocat et d'inspection de bâtiment et autorise en plus que cette dépense soit prélevée sur le compte n° 7-4-20-12-8920 (Fonds de réserve d'immobilisation général).

**MOTION ADOPTÉE**

**10.3 Expansion Dieppe**

**10.3.1 Projet centre-ville –  
construction d'un hôtel et  
centre des congrès**

**Proposée par:** Jean-Claude Cormier

**Appuyée par:** Jody Dallaire

**Suite** à la directive adoptée le 10 août 2015, que le conseil municipal de Dieppe autorise la signature

*Réunion ordinaire du conseil tenue le 14 septembre 2015*

presented.

**MOTION CARRIED**

**10. Motions (Memorandums) and Nominations**

**10.1 Administration**

**10.1.1 Unsightly Premises – 387  
Beaumont St. - PID 986612**

**Moved By:** Jordan Nowlan

**Seconded By:** Jean Gaudet

**That** Council authorizes the personnel designated and responsible of this matter to have removed the debris and the vehicle located at 387 Beaumont Street (PID 00986612) and to undertake the necessary steps to be reimbursed the cleaning and hauling costs by the property owner pursuant to the provisions set out in the *Municipalities Act*.

**MOTION CARRIED**

**10.2 Culture, Leisure and Community Life**

**10.2.1 Purchase – Heritage House –  
1154 Amirault St.**

**Moved By:** Jean Gaudet

**Seconded By:** Jean-Marc Brideau

**That** Council authorizes the purchase of the Joseph Doiron Heritage House situated at 1154 Amirault Street and identified under PID 00820654, at the cost of \$200,000 plus legal and building inspection fees and also authorizes that this expenditure be defrayed from account No. 7-4-20-12-8920 (General Capital Reserve Fund).

**MOTION CARRIED**

**10.3 Expansion Dieppe**

**10.3.1 Downtown Project – Hotel and  
Convention Centre  
Construction**

**Moved By:** Jean-Claude Cormier

**Seconded By:** Jody Dallaire

**Further** to the directive adopted August 10<sup>th</sup>, 2015, that the Municipal Council authorizes the signing of

*Regular Council Meeting held on September 14<sup>th</sup>, 2015*

de la convention exécutoire de vente et la convention d'incitatifs financiers entre *M.C. Hotels & Resorts Inc.* et la Ville de Dieppe visant la vente du bien-fonds désigné comme le lot 15-7, étant une portion du NID 70439443 aux fins d'y construire et y opérer un hôtel et centre de congrès et autorise en plus que la contribution financière de la municipalité tel qu'énoncé dans la directive adoptée le 10 août 2015 soit prévue au budget de fonctionnement de 2016.

Le conseiller Jean Gaudet vote contre la motion.

**MOTION ADOPTÉE**

#### **10.4 Finances**

##### **10.4.1 Demande de financement – Corporation de financement des municipalités du N.-B.**

**Proposée par:** Jean-Marc Brideau

**Appuyée par:** Ernest Thibodeau

**Que** le conseil autorise le secrétaire municipal, le trésorier ou le maire d'émettre et de vendre à la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick une débenture de la municipalité de Dieppe d'une somme de 3 092 000 \$, selon les conditions stipulées par la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, et autorise en plus que la municipalité de Dieppe convient d'émettre des chèques postdatés à l'ordre de la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, sur demande, afin de payer le capital et les intérêts sur ladite débenture.

**MOTION ADOPTÉE**

##### **10.4.2 Demande de refinancement – débenture AT05 (2005) et débenture AT06 (2005) – Corporation de financement des municipalités du N.-B.**

**Proposée par:** Paul Belliveau

**Appuyée par:** Roger LeBlanc

**Que** le secrétaire municipal, le trésorier ou le maire est autorisé à émettre et à vendre à la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick une débenture de la

*Réunion ordinaire du conseil tenue le 14 septembre 2015*

the Sale Agreement and the Financial Incentive Agreement between M.C. Hotels & Resorts Inc. and the City of Dieppe regarding the sale of the property designated as lot 15-7, being a portion of PID 70439443 for the purpose of constructing and operating a hotel and convention centre and authorizes also that the financial contribution from the municipality as outlined in the directive adopted August 10<sup>th</sup>, 2015, be included in the 2016 Operating Budget.

Counc. Jean Gaudet votes against the motion.

**MOTION CARRIED**

#### **10.4 Finance**

##### **10.4.1 Request for Financing – NB Municipal Finance Corporation**

**Moved By:** Jean-Marc Brideau

**Seconded By:** Ernest Thibodeau

**That** Council authorizes the City Clerk, the Treasurer, or the Mayor to issue and sell to the New Brunswick Municipal Finance Corporation a Municipality of Dieppe debenture in the amount of \$3,092,000, pursuant to the conditions stipulated by the New Brunswick Municipal Finance Corporation, and further authorizes that the Municipality of Dieppe agrees to issue postdated cheques payable to the New Brunswick Municipal Finance Corporation as and when they are requested in payment of principal and interest charges on the above debenture.

**MOTION CARRIED**

##### **10.4.2 Request for Refinancing – Debenture AT05 (2005) and Debenture AT06 (2005) – NB Municipal Finance Corporation**

**Moved By:** Paul Belliveau

**Seconded By:** Roger LeBlanc

**That** the City Clerk, the Treasurer, or the Mayor is authorized to issue and sell to the New Brunswick Municipal Finance Corporation a Municipality of Dieppe debenture in the amount of \$6,980,000,

*Regular Council Meeting held on September 14<sup>th</sup>, 2015*

municipalité de Dieppe d'un montant de 6 980 000 \$ selon les conditions stipulées par la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick et il est résolu que la municipalité de Dieppe convient d'émettre des chèques postdatés à l'ordre de la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, sur demande, pour payer le capital et les intérêts sur ladite débenture.

**MOTION ADOPTÉE**

## **10.5 Ingénierie**

### **10.5.1 Projet – prolongement de la rue Normandie – Phase 2**

**Proposée par:** Jean-Claude Cormier  
**Appuyée par:** Jean Gaudet

**Que** le conseil approuve les coûts de construction visant la deuxième phase du projet de prolongement de la rue Normandie à *MacArthur's Paving and Construction Co. Inc.*, au montant estimé de 86 000 \$ (plus TVH) et autorise que cette dépense soit prélevée sur le compte n° 3-3-35-58-7617 (rue Normandie – Budget d'immobilisation général).

**MOTION ADOPTÉE**

## **10.6 Performance organisationnelle**

### **10.6.1 Service de transport en commun – signature d'entente entre Dieppe, Riverview et Moncton**

**Proposée par:** Jean-Claude Cormier  
**Appuyée par:** Jody Dallaire

**Que** le conseil autorise la signature de l'entente de services proposée visant le transport en commun entre la Ville de Dieppe et la Ville de Moncton selon les conditions énoncées dans le memorandum en date du 26 août 2015.

**MOTION ADOPTÉE**

## **10.7 Planification et développement**

### **10.7.1 Acceptation – recommandation du CCU – Arrêté concernant le plan d'aménagement municipal**

pursuant to the conditions stipulated by the New Brunswick Municipal Finance Corporation, and be it resolved that the Municipality of Dieppe agrees to issue postdated cheques payable to the New Brunswick Municipal Finance Corporation, as and when they are requested, in payment of principal and interest charges on the above debenture.

**MOTION CARRIED**

## **10.5 Engineering**

### **10.5.1 Street Extension Project – Normandie St. – Phase 2**

**Moved By:** Jean-Claude Cormier  
**Seconded By:** Jean Gaudet

**That** Council approves the construction costs for the second phase of the Normandie street extension project to *MacArthur's Paving and Construction Co. Inc.*, in the estimated amount of \$86,000 (plus HST) and authorizes this expenditure be defrayed from account No. 3-3-35-58-7617 (Normandie Street – General Capital Budget).

**MOTION CARRIED**

## **10.6 Organizational Performance**

### **10.6.1 Public Transit Services – Signature of Agreement Between Dieppe, Riverview and Moncton**

**Moved By:** Jean-Claude Cormier  
**Seconded By:** Jody Dallaire

**That** Council authorizes the signature of the proposed service agreement pertaining to public transit between the City of Dieppe and the City of Moncton, subject to the conditions stated in the memorandum dated August 26<sup>th</sup>, 2015.

**MOTION CARRIED**

## **10.7 Planning and Development**

### **10.7.1 Acceptance – PAC Recommendation – By-Law Concerning Municipal**

## **(Z-9) et Arrêté de zonage (Z-10)**

## **Development Plan (Z-9) and Zoning By-Law (Z-10)**

**Proposée par:** Ernest Thibodeau

**Appuyée par:** Jean Gaudet

**Que** le conseil accepte la recommandation du Comité consultatif en matière d'urbanisme adoptée le 22 juin 2015, de poursuivre le processus d'adoption de l'Arrêté Z-9 concernant le plan d'aménagement municipal et l'Arrêté de zonage Z-10.

**MOTION ADOPTÉE**

### **10.8 Nominations**

#### **10.8.1 Centre des arts et de la culture de Dieppe**

**Proposée par:** Roger LeBlanc

**Appuyée par:** Jordan Nowlan

**Que** le conseil nomme Claude Paré à titre de représentant nommé par le conseil municipal au conseil d'administration du Centre des arts et de la culture de Dieppe pour un 2<sup>e</sup> mandat se terminant le 9 septembre 2017.

**MOTION ADOPTÉE**

### **11. Arrêtés municipaux**

#### **11.1 Arrêté A-2 (2015) concernant les quartiers et la composition du conseil**

##### **11.1.1 Lecture par titres et numéros d'articles seulement (Loi sur les municipalités – art. 11.1(1)b) et 12(1)b))**

**Proposée par:** Jordan Nowlan

**Appuyée par:** Jody Dallaire

**Que** la lecture par titres et par numéros d'article de l'Arrêté A-2 (2015) concernant les quartiers et la composition du conseil soit adoptée.

**MOTION ADOPTÉE**

(Voir annexe A)

##### **11.1.2 3<sup>e</sup> lecture – TITRE**

**Proposée par:** Jordan Nowlan

*Réunion ordinaire du conseil tenue le 14 septembre 2015*

**Moved By:** Ernest Thibodeau

**Seconded By:** Jean Gaudet

**That** Council accepts the recommendation of the Planning Advisory Committee adopted June 22<sup>nd</sup>, 2015, to pursue the adoption process for Municipal Development Plan By-Law Z-9 and Zoning By-Law Z-10.

**MOTION CARRIED**

### **10.8 Appointments**

#### **10.8.1 Dieppe Arts & Culture Centre**

**Moved By:** Roger LeBlanc

**Seconded By:** Jordan Nowlan

**That** Council appoints Claude Paré as a representative appointed by Municipal Council on the Dieppe Arts & Culture Centre's Board of Directors for a 2<sup>nd</sup> term ending September 9<sup>th</sup>, 2017.

**MOTION CARRIED**

### **11. Municipal By-Laws**

#### **11.1 By-Law A-2 (2015) Respecting Wards and Composition of Council**

##### **11.1.1 Reading by sections titles and numbers only (Municipalities Act – Art. 11.1(1)b) et 12(1)b))**

**Moved By:** Jordan Nowlan

**Seconded By:** Jody Dallaire

**That** the reading by section titles and numbers of By-Law A-2 (2015) Respecting Wards and Composition of Council be adopted.

**MOTION CARRIED**

(See Schedule A)

##### **11.1.2 3<sup>rd</sup> Reading – TITLE**

**Moved By:** Jordan Nowlan

*Regular Council Meeting held on September 14<sup>th</sup>, 2015*

**Appuyée par:** Jody Dallaire

**Seconded By:** Jody Dallaire

**Que** l'Arrêté A-2 (2015) concernant les quartiers et la composition du conseil, dont le titre seulement a été lu, soit adopté en troisième lecture.

**That** By-Law A-2 (2015) Respecting Wards and Composition of Council, read by title only, be adopted in third reading.

**MOTION ADOPTÉE**

**MOTION CARRIED**

**12. Avis de motion**

**12. Notice of Motion**

**13. Demandes de renseignements et annonces des membres du conseil**

**13. Enquiries and Announcements by Members of Council**

**14. Levée de la réunion**

**14. Adjournment**

La réunion est levée à 21 h 05.

The meeting is closed at 9:05 p.m.

---

Yvon Lapierre  
Maire / Mayor

---

Marc Melanson  
Secrétaire municipal / Municipal Clerk

NC/nc

ARRÊTÉ N° A-2 (2015)

BY-LAW NO. A-2 (2015)

ARRÊTÉ DE LA VILLE DE DIEPPE CONCERNANT LES  
QUARTIERS ET LA COMPOSITION DU CONSEIL

A BY-LAW OF THE CITY OF DIEPPE RESPECTING  
WARDS AND THE COMPOSITION OF THE COUNCIL

En vertu des pouvoirs que lui confère la *Loi sur les municipalités*, L.R.N.-B. 1973, chapitre M-22, le conseil municipal de Dieppe, dûment réuni, adopte ce qui suit :

Pursuant to the authority vested in it by the *Municipalities Act*, R.S.N.B. 1973, Chapter M-22, the Council of the Municipality of Dieppe, duly assembled, enacts as follows:

1. La Ville de Dieppe se divise en cinq quartiers dont les limites sont fixées à l'annexe A ci-jointe.
1. The City of Dieppe shall be divided into five wards to be bounded as described in Schedule "A" attached hereto.
2. Le conseil municipal de Dieppe se compose d'un maire et de huit conseillers à raison d'un conseiller élu par quartier et de trois conseillers généraux.
2. The Council of the City of Dieppe shall be composed of a mayor and eight councillors with one councillor elected for each ward and three councillors elected at large.

ABROGATION

REPEAL

L'Arrêté A-2 intitulé « Arrêté de la Ville de Dieppe concernant les quartiers et la composition du conseil » fait et adopté le 11 octobre 2005, est abrogé.

By-Law A-2 entitled "A By-Law of the City of Dieppe Respecting Wards and the Composition of the Council" ordained and passed October 11, 2005, is repealed.

Première lecture par son titre : le 10 août '15 First Reading by Title:

Deuxième lecture par son titre: le 10 août '15 Second Reading by Title:

Lecture dans son intégralité :  
(Alinéas 12(1)b) & 11.1(1)b) de la  
Loi sur les municipalités)

Read in Its Entirety:  
(12(1)(b) & 11.1(1)(b)  
(Municipalities Act)

Troisième lecture par son titre  
et adoption :

Third Reading by Title  
& Adoption:

---

Maire / Mayor

---

Secrétaire municipal / City Clerk



## ANNEXE A

## SCHEDULE "A"

### QUARTIER 1

### WARD 1

**PARTANT** du point de rencontre de la limite nord de la rue Champlain et de la limite ouest de la rue Industrial;

**DE LÀ**, vers le nord le long de la rue Industrial jusqu'à la limite nord de la rue Babin;

**DE LÀ**, vers l'est le long de la rue Babin jusqu'à la limite ouest de la rue Benjamin;

**DE LÀ**, vers le nord le long de la rue Benjamin jusqu'à la limite de la ville située du côté sud de la route 15;

**DE LÀ**, vers l'ouest, en suivant les diverses sinuosités de cette limite de la ville le long de la limite sud de la route 15 jusqu'à la limite de la ville au rond-point de la route 15;

**DE LÀ**, vers le sud le long des diverses sinuosités de cette limite de la ville jusqu'à la limite nord de la rue Champlain;

**DE LÀ**, vers le sud-est le long de la rive est de la rivière Petitcodiac jusqu'à la crique Babineau Creek;

**DE LÀ**, vers l'est le long de la crique Babineau Creek jusqu'au prolongement ouest du côté est de l'avenue Bras d'Or;

**DE LÀ**, vers le nord le long de ce prolongement jusqu'à l'angle nord-est de l'avenue Bras d'Or et du chemin Gauvin;

**DE LÀ**, vers le nord le long de l'avenue Bras d'Or, y compris tous les bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur l'avenue Bras d'Or, jusqu'à la limite nord de la rue Champlain;

**DE LÀ**, vers l'est le long de la limite nord de la rue Champlain jusqu'au point de départ à l'angle nord-ouest de la rue Champlain et de la rue Industrial.

**BEGINNING** at a point on the northern limits of Champlain Street where Champlain Street intersects with the western limits of Industrial Street;

**THENCE** northerly along said Industrial Street to meet with the northern limits of Babin Street;

**THENCE** easterly along said Babin Street to meet with the western limits of Benjamin Street;

**THENCE** northerly along said Benjamin Street to meet with the city boundary on the south side of Route 15;

**THENCE** westerly along the various courses of the said city boundary along the southerly limits of Route 15 to the city boundary at the Route 15 traffic rotary;

**THENCE** southerly along the various courses of the said city boundary to the northern limits of Champlain Street;

**THENCE** southeasterly along the east bank of the Petitcodiac River to meet Babineau Creek;

**THENCE** easterly along the said Babineau Creek to meet the southern prolongation of the east side of Bras d'Or Avenue;

**THENCE** northerly along said prolongation to the northeast corner of Bras d'Or Avenue and Gauvin Road;

**THENCE** northerly along said Bras d'Or Avenue to include all buildings with active civic numbers on Bras d'Or Avenue to the northern limits of Champlain Street;

**THENCE** easterly along the said northern limits of Champlain Street to the place of beginning at the northwest corner of Champlain Street and Industrial Street.

**QUARTIER 2**

**WARD 2**

**PARTANT** du point de rencontre le long de la rive est de la rivière Petitcodiac au point de rencontre de la crique Babineau Creek et de la limite de la ville sur la rive est de la rivière Petitcodiac;

**BEGINNING** at a point along the east bank of the Petitcodiac River where Babineau Creek intersects with the city boundary on the east bank of the Petitcodiac River;

**DE LÀ**, vers le sud-est le long de la rive est de la rivière Petitcodiac jusqu'au point de rencontre du prolongement ouest de la limite sud du chemin Chartersville;

**THENCE** southeasterly along the east bank of the Petitcodiac River to meet the western prolongation of the southern limits of Chartersville Road;

**DE LÀ**, vers l'est le long de ce prolongement jusqu'à l'angle sud-est du chemin Chartersville et de la rue Amirault;

**THENCE** easterly along said prolongation to the southeast corner of Chartersville Road and Amirault Street;

**DE LÀ**, vers l'est le long du côté sud du chemin Chartersville, y compris tous les bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur le chemin Chartersville, jusqu'à la limite ouest du chemin Keith;

**THENCE** easterly along the southern side of Chartersville Road to include all buildings with active civic numbers on Chartersville Road, to the western limit of Keith Road;

**DE LÀ**, vers le nord-est jusqu'à la limite nord-est de l'avenue Pascal et du chemin Chartersville;

**THENCE** northeasterly to the northeast limits of Pascal Avenue and Chartersville Road;

**DE LÀ**, vers le nord à partir de cette limite nord-est du chemin Chartersville et de l'avenue Pascal, à l'exclusion de tous les bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur le boulevard Dieppe et la rue Aquatique et y compris tous les bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur l'avenue Pascal et le croissant Doreen jusqu'à la limite sud de la rue Englehart;

**THENCE** northerly from the said northeast limit of Chartersville Road and Pascal Avenue to exclude all buildings with active civic numbers on Dieppe Boulevard and Aquatique Street and to include all buildings with active civic numbers on Pascal Avenue and Doreen Crescent, to the southerly limits of Englehart Street;

**DE LÀ**, vers le nord le long du côté ouest du boulevard Dieppe, à l'exclusion de tous les bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur le boulevard Dieppe, jusqu'à la limite sud de la rue Champlain;

**THENCE** northerly along the western side of Dieppe Boulevard to exclude all buildings with active civic numbers on Dieppe Boulevard, to the southern limits of Champlain Street;

**DE LÀ**, vers l'ouest le long de cette limite sud de la rue Champlain jusqu'à l'angle sud-est de la rue Champlain et de l'avenue Bras d'Or;

**THENCE** westerly along said southern limit of Champlain Street to the southeast corner of Champlain Street and Bras d'Or Avenue;

**DE LÀ**, vers le sud le long de l'avenue Bras d'Or, à l'exclusion de tous les bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur l'avenue Bras d'Or jusqu'à l'angle nord-est de l'avenue Bras d'Or et du chemin Gauvin;

**THENCE** southerly along said Bras d'Or Avenue to exclude all buildings with active civic numbers on Bras d'Or Avenue to meet with the northeast corner of Bras d'Or Avenue and Gauvin Road;

**DE LÀ**, vers le sud le long du prolongement du côté est de l'avenue Bras d'Or jusqu'à la crique Babineau Creek;

**THENCE** southerly along the prolongation of the east side of Bras d'Or Avenue to Babineau Creek;

**DE LÀ**, vers l'ouest le long de la crique Babineau Creek jusqu'au point de départ le long de la rive est de la rivière Petitcodiac au point de rencontre de la crique Babineau Creek et de la limite de la ville sur la rive est de la rivière Petitcodiac;

**THENCE** westerly along Babineau Creek to the place of beginning along the east bank of the Petitcodiac River where Babineau Creek intersects with the city boundary on the east bank of the Petitcodiac River.

### QUARTIER 3

### WARD 3

**PARTANT** du point de rencontre de la limite sud du chemin Chartersville et de la limite est de la rue Amirault;

**BEGINNING** at a point on the southern limits of Chartersville Road where Chartersville Road intersects with the eastern limits of Amirault Street;

**DE LÀ**, vers l'ouest le long du prolongement ouest de la limite sud du chemin Chartersville jusqu'à la rive est de la rivière Petitcodiac;

**THENCE** westerly along the western prolongation of the southern limits of Chartersville Road to the east bank of the Petitcodiac River;

**DE LÀ**, vers le sud-est le long de cette rive de la rivière Petitcodiac jusqu'au prolongement ouest de la limite nord du chemin Melanson;

**THENCE** southeasterly along said bank of the Petitcodiac River to meet the western prolongation of the northern limits of Melanson Road;

**DE LÀ**, vers l'est le long de ce prolongement jusqu'à l'angle nord-est du chemin Melanson et de la rue Amirault;

**THENCE** easterly along said prolongation to the northeast corner of Melanson Road and Amirault Street;

**DE LÀ**, vers l'est, le long du côté nord du chemin Melanson, à l'exclusion des bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur le chemin Melanson jusqu'à limite ouest du chemin Bourque;

**THENCE** easterly along the northern side of Melanson Road to exclude all buildings with active civic numbers on Melanson Road, to the western limits of Bourque Road;

**DE LÀ**, vers le nord le long de la limite ouest du chemin Bourque, à l'exclusion de tous les bâtiments ayant des adresses courantes sur le chemin Bourque jusqu'à la limite sud du chemin Chartersville;

**THENCE** northerly along the said western limits of Bourque Road to exclude all buildings with active civic numbers on Bourque Road to the southern limits of Chartersville Road;

**DE LÀ**, vers l'ouest, le long du côté sud du chemin Chartersville, à l'exclusion des bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur le chemin Chartersville, jusqu'au point de départ, étant l'angle sud-est du chemin Chartersville et de la rue Amirault.

**THENCE** westerly along the southern side of Chartersville Road to exclude all buildings with active civic numbers on Chartersville Road, to the place of beginning at the southeast corner of Chartersville Road and Amirault Street.

### QUARTIER 4

### WARD 4

**PARTANT** du point de rencontre de la limite nord de la rue Champlain au point de rencontre de la rue Champlain et de la limite est de la rue Industrial;

**BEGINNING** at a point on the northern limits of Champlain Street where Champlain Street intersects with the eastern limits of Industrial Street;

**DE LÀ**, vers l'est le long de la limite nord de la rue Champlain jusqu'au point de rencontre du prolongement nord de la limite ouest de l'avenue Pascal;

**THENCE** easterly along the northern limits of Champlain Street, to meet the northern prolongation of the western limits of Pascal Avenue;

<b>DE LÀ</b> , vers le sud-ouest jusqu'à la limite du point de rencontre de la rue Champlain et de l'avenue Pascal;	<b>THENCE</b> southeasterly to the northeast corner limits of Champlain Street and Pascal Avenue;
<b>DE LÀ</b> , vers l'est le long du côté sud de la rue Champlain, y compris tous les bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur la rue Champlain, jusqu'à la limite ouest du boulevard Dieppe;	<b>THENCE</b> easterly along the southern side of Champlain Street to include all buildings with active civic numbers on Champlain Street, to the western limits of Dieppe Boulevard;
<b>DE LÀ</b> , vers le sud le long du côté ouest du boulevard Dieppe, y compris tous les bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur le boulevard Dieppe jusqu'à la limite sud de la rue Englehart;	<b>THENCE</b> southerly along the western side of Dieppe Boulevard to include all buildings with active civic numbers on Dieppe Boulevard to the southern limits of Englehart Street;
<b>DE LÀ</b> , vers le sud de la limite sud de la rue Englehart, y compris tous les bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur le boulevard Dieppe et la rue Aquatique, à l'exclusion de tous les bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur l'avenue Pascal et le croissant Doreen, jusqu'à la limite nord-est de l'avenue Pascal et du chemin Chartersville;	<b>THENCE</b> southerly from the said southern limits of Englehart Street to include all buildings with active civic numbers on Dieppe Boulevard and Aquatique Street, and to exclude all buildings with active civic numbers on Pascal Avenue and Doreen Crescent, to the northeast limits of Pascal Avenue and Chartersville Road;
<b>DE LÀ</b> , vers le sud-ouest jusqu'à la limite sud-ouest du chemin Chartersville et du chemin Kelth;	<b>THENCE</b> southwesterly to the southwest limits of Chartersville Road and Kelth Road;
<b>DE LÀ</b> , vers l'ouest le long du côté sud du chemin Chartersville, à l'exclusion de tous les bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur le chemin Chartersville, jusqu'à la limite ouest du chemin Bourque;	<b>THENCE</b> westerly along the southern side of Chartersville Road to exclude all buildings with active civic numbers on Chartersville Road, to the western limits of Bourque Road;
<b>DE LÀ</b> , vers le sud le long du côté ouest du chemin Bourque, y compris tous les bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur le chemin Bourque, jusqu'à la limite nord du chemin Melanson;	<b>THENCE</b> southerly along the western side of Bourque Road to include all buildings with active civic numbers on Bourque Road, to the northern limits of Melanson Road;
<b>DE LÀ</b> , vers l'est le long du chemin Melanson, à l'exclusion de tous les bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur le chemin Melanson, jusqu'à la limite de la ville;	<b>THENCE</b> easterly along said Melanson Road to exclude all buildings with active civic numbers on Melanson Road, to the city boundary;
<b>DE LÀ</b> , vers le nord-est le long des diverses sinuosités de cette limite de la ville jusqu'à la limite de la ville sur le côté ouest de la route 2;	<b>THENCE</b> northeasterly along the various courses of said city boundary to the city boundary on the west side of Route 2;
<b>DE LÀ</b> , vers le nord-est le long des diverses sinuosités de cette limite de la ville jusqu'à la limite de la ville sur le côté sud de la route 15;	<b>THENCE</b> northwesterly along the various courses of said city boundary to the city boundary on the south side of Route 15;
<b>DE LÀ</b> , vers le sud-ouest le long des diverses sinuosités de cette limite de la ville jusqu'à la limite est de la rue Benjamin;	<b>THENCE</b> southwesterly along the various courses of said city boundary to meet the eastern limits of Benjamin Street;

**DE LÀ**, vers le sud le long de la rue Benjamin jusqu'à la limite sud de la rue Babin;

**THENCE** southerly along said Benjamin Street to the southern limits of Babin Street;

**DE LÀ**, vers l'ouest de la rue Babin jusqu'à la limite est de la rue Industrial;

**THENCE** westerly on said Babin Street to the eastern limits of Industrial Street;

**DE LÀ**, vers le sud le long de la rue Industrial jusqu'au point de départ, étant l'angle nord-est des rues Champlain et Industrial.

**THENCE** southerly along said Industrial Street to the point of beginning at the northeast corner of Champlain Street and Industrial Street.

#### QUARTIER 5

#### WARD 5

**PARTANT** du point de rencontre de la rive est de la rivière Petitcodiac et du prolongement ouest de la limite nord du chemin Melanson;

**BEGINNING** at a point where the east bank of the Petitcodiac River meets the western prolongation of the northern limits of Melanson Road;

**DE LÀ**, vers le sud-est le long de cette rive de la rivière Petitcodiac jusqu'à la limite de la ville;

**THENCE** southeasterly along said bank of the Petitcodiac River to meet the city boundary;

**DE LÀ**, le long des diverses sinuosités de la limite de la ville jusqu'au chemin Melanson;

**THENCE**, following the various courses of the city boundary, to Melanson Road;

**DE LÀ**, vers l'ouest le long du côté nord du chemin Melanson, y compris tous les bâtiments ayant des adresses de voirie courantes sur le chemin Melanson, jusqu'à la rue Amirault;

**THENCE** westerly along the northern side of said Melanson Road to include all buildings with active civic numbers on Melanson Road to Amirault Street;

**DE LÀ**, vers l'ouest, en suivant la prolongation vers l'ouest de la limite nord du chemin Melanson jusqu'au point de départ, étant la rive est de la rivière Petitcodiac.

**THENCE** westerly along the western prolongation of the northern limits of Melanson Road to the place of beginning on the bank the Petitcodiac River.